

食道・胃・十二指腸内視鏡 (EGD: Endogastroduodenoscopy)

EGD (Endogastroduodenoscopy)

An EGD, also called an upper endoscopy, is a test that looks inside your digestive tract. Parts of your digestive tract to be checked with this test are: the esophagus, the stomach and the duodenum, the first part of the small bowel.

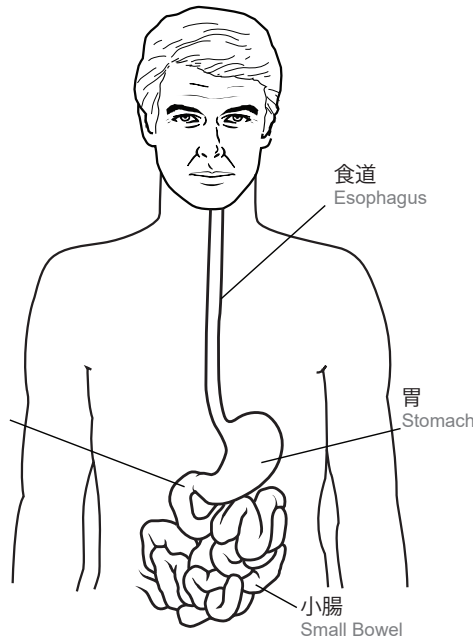
During the test, a narrow tube is put through your mouth into your digestive tract. This test causes little or no pain.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

Arrive on time for your test. The test takes about 30 minutes. Plan on being here for 2 to 3 hours.

To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.



上部消化管内視鏡検査とも呼ばれるEGDは消化管の内部を調べる検査です。この検査の対象となる消化管の部位は、食道、胃および小腸の第一部である十二指腸があります。

この検査では、細いチューブを口から消化管へ通します。この検査でほとんど痛みは感じません。

検査の後に自宅まで送っていただける方(家族の中で成人の方またはお知り合い)を同

伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。

検査時刻に遅れないでください。検査の所要時間は30分ほどですが、2～3時間ほど時間を空けておいてください。

準備

- この検査のために胃を空にしておく必要があります。
- 検査の夜中以降は、水も含めて一切飲食しないでください。
- 検査当日の朝に薬を飲む場合には、少量の水だけで飲んでください。

- Before the test, the staff may ask you about:
 - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - ▶ Allergies such as to medicines, foods or latex
 - ▶ Other health conditions and past surgeries
 - If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.
- 検査前に、職員に以下のことを尋ねられる場合があります。
 - ▶ 処方薬、市販薬、漢方薬、ビタミン剤やその他のサプリメントを含めて現在服用中の薬
 - ▶ 薬や食品またはラテックスなどに対するアレルギーの有無
 - ▶ その他の病状や過去に受けた手術
 - 妊娠中の方や妊娠していると思われる方は、検査前に職員に申し出てください。

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- Your doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of the digestive tract.
- A small piece of tissue may be removed to be tested.
- The tube is removed.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- You may feel bloated from air pushed through the tube during your test.
- Your throat may be sore for a few hours.

検査中

- 病院のガウンを着用します。
- 体の左側を下にして横になります。
- 腕の血管に静脈注射・点滴 (IV) を受けます。眠くなる効果のある薬が点滴で投与されます。
- 咳をしたり、吐き気をもよおしたりしないように、喉に麻酔薬をスプレーする場合があります。
- 医師がチューブを口に通します。チューブが挿入されても呼吸はできます。
- 医師は消化管の部分の内側をチューブを通して調べます。
- 検査のために組織の一部を採取する場合があります。
- 抜管されます。

検査後

- 薬の効果がほとんど消えるまで、検査場所にとどまります。眠くなります。
- 検査中にチューブから入った空気のために満腹した感じになる場合があります。
- 数時間は喉に痛みを感じる場合があります。

- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- Do not plan to go back to work for the rest of the day. It is not safe for you to drive or handle tools or equipment because of the medicines you were given.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- その日に食べることができるものについて、医師から指示があります。
- 処置中に投与された薬が原因で眠くなる場合があります。検査後は、ご家族の成人の方またはお知り合いに送ってもらいましょう。
- 検査当日は仕事に復帰しようとしなくてください。投与された薬のために車を運転したり、工具や装置を扱うことは危険です。
- 検査結果は主治医に送付されず。主治医から結果の説明を受けます。

Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

以下の症状が現れた場合は医師に連絡してください。

- 新たに痛みが生じたり、激しくなった場合
- 吐き気または嘔吐
- 咳が止まらない
- 38°C (100.5°F) 以上の熱が出た場合
- その他の不安な症状

以下の症状が認められた場合は、直ちに911に電話してください。

- 呼吸困難
- 胸痛
- 喀血または吐血
- 激しい腹部の痛み

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。